



euver

1965-1966

oetgebracht

door de kretzer vaan







euver

1965-1966

oetgebrach

door de kretzer vaan







Veer sjriev d'n elfde vaan d'n elfde 1965. In 't Rienland (Aoke - Kölle - Düsseldorf etc.) zoewel wie in de Mynstreek vaan eus Limburg höbbe de Carnavalsvereiniginge de poorte vaan de besjijkbare zaole wied ope gezat um de carnava-liste de gelegenheid te geve e veurpreufke te numme vaan datginnige wat Vastelaovend 1966 hun te beje heet.-

Bij us hijj in Mestreech höbbe de Tempelhiere veur d'n aovend beslaag gelag op de groete zaol vaan 't Staargebouw um hun jaorvergadering te hawwe, 't nuij carnavalsleed 1966 door 't publiek te laote keze tijdens 'n soortemint minizitting nao de vergadering en d'n aovend te beslete met e denske.-

Es veer de zaol binne koume es ein vaan de les-te, daan zien zoe gèt alle Tempelhiere al priz-zent, gekleid in rok met möts en plaquette en stoon taofels en steul in U-vörrem gereid de hiere Tempeleers oetnudigend plaots te numme um de vergadering te beginne.-

De groete zaol is behuurlik bezat wat miech ef-fekes verwónderd doog rond kieke, want zoeväöl belangstelling waore veer neet geweend.

Tot miech te binne sjoot dat d'n aontree vrijj waar. En boevuur zouwste daan neet ins goon kieke. Misjiens kinste dao de boel nog op stèl te zette ouch, mote sommige vaan de bezeukers gedach höbbe. En zie höbben 't ouch neet bijj dinke gelaote.- 'n Happening is 't evels neet ge-woorde.-

Naodat dus de Tempelhiere hadde plaots genome begós de prizzedent met ederein welkom te heite en naodat heer dat op de vaan häöm bekinde me-  
neer gedoon had, gaof heer mèr metein 't woord  
aon de kretzer veur 't jaorverslaag.

Dit bleek ouch dit jaor weer te laank te zien  
um te weurde veurgeleze en de kretzer sloog dan  
ouch mèr gedeiltes euver. De goodwillende be-  
zeukers kraoge toch wel 'n eksemplaar vaan 't  
verslaag.

Daonao waor 't woord aon d'n hapsjaar veur dee  
zien finansjeel rappoort boe oet bleek, veur zoe-  
vere heer nog te verstoon waor, tot de stedeli-  
ke carnavalsvereiniging de Tempeleers met eve-  
vööl finansjeel zörreg 't nuij carnavalssezoen  
tegemoot góng es zie dat in de veuraofgaonde  
jaore had mote doen.-

Iech zag zoe zjus "veur zoevere heer nog te  
verstoon waor", want achter in de zaol boe ei  
bufèt waor geopend stóng versjèllende bezeu-  
kers blikbaar ouch te vergadere misjiens wel  
euver de kääs vaan 't nuij carnavalsleed, wee  
wèt al. Lawej woort dao genóg gemaak.-

Iech leet 'nen depe zöch toen de prizzedent de  
vergadering had geslote en op ederein in en boe-  
te de zaol e beroop had gedoon ouch in 1966 weer  
alle meugelijke steun te verliene aon zien Tem-  
pelhiere bij 't organisere vaan de vastelao-  
vend.-

Intösse is miech noe toch wel dudelik gewoorde  
tot 't hawwe vaan de jaorvergadering op deez  
meneer, dus es ónderdeil vaan 'ne fiesaovend,  
neet de aangeweze weeg is. Deez vergadering kin  
beter op 'nen aanderen aovend rón d'n elfde  
November weurde gehawwe. Dit beteikent neet dat  
d'n elfde vaan d'n elfde neet d'n openingsao-  
vend zouw mote blieve vaan 't nuij vastelaovens-  
sezoen.- Meh dit is mien persoanlike meining.  
De meziek woort deen aovend oetstekend verzör-  
rig door de Gladdekkers en ouch de zingende  
pótsvrouwe met hun Mestreechter leedsjes hadde  
al gaw de stumming d'r in.

Inkele minder bekinde kletscriemers en 'n en-  
semble kraoge vaan de zittingekemissie de ge-  
legenheid ziech ins te laote hure. Hun optrej-

je waar belangeloos. 't Hoogtepunt vaan d'n avond waar de kääze vaan 't carnavalsleed 1966 door 't publiek.

Naodat e groet aontal inzendinge iers door de meule vaan de meziekmissie vaan de Tempeleers waar gegaange, woorte drei leedsjes door deez missie ter oetverkezing door 't publiek goedgekäörd, naomelik "lekker joonk" - "Tonia" en "Boem-la-la".-

Deez drei leedsjes woorte iers door hofzenger Louis Devens twee kier veurgezóngge alveurens de hónderde aanwezige zingend en springend nao de stumhökskes góngge.-

Toen d'n oetslaag bekind kós weurde gemaak, bleek tot 't leedsje "LEKKER JOONK" - meziek vaan Math. Everaarts, tèks vaan Joop Paulussen - met groete mierderheid vaan stumme (139 van de 214 oetgebrachte stumme) 't gekoze leed waar.-

Ofsjoen de meininge umtrint dit leedsje in 't begin nogal verdeild waore - veural wat d'n teks betröf - heet 't leedsje 't achteraoef toch nog good gedoon.

Boemèt al weer bewoerheid weurt 't gezèkde dat de sóp noets zoe heit gegete weurt es ze weurt opgedeend.-

D'n avond woort beslote met e dènske.-



Gedachtig 't verzeuk vaan de prizzedent vaan de Mestreechter Vastelaovend aon de carnavalvierende gemeente um zoeväöl meugelik finansjeel bijstand te verliene aongezeen de Tempeleers noe einmaol duite nudig höbbe um de vastelaovensfieste te kinne organisere, höbbe inkele Tempelhiere zellef 't veurbeeld gegeve en zien zellef begós veur die duite te zórrige door 't organisere vaan inkel aksies die netuurlik - oet ei finansjeel ougpunt bezeen - neet allemaol 't gewinste rizzeltaot oplieverde. Tech kom hijjop naoder trök later in dit verslaag.-

Al op Zaoterdag 13 en Zóndag 14 November 1965 is door de doevesportvereniging "la Colombe 1844" same mèt de Tempeleers 'n internasjenaale doevetentoenstelling georganiseerd.-

Bij de opening door Mevrouw Baronesse Michiels van Kessenich waore onder mier aonwezig de carnavalsvereniging "de kazjematters" en "de ke-meleers".-

Zie rappeleerde in häör touwspraak nog ins aon de höllep vaan de hiere Tempeleers bij de gehawwe kollekte veur de graver vaan de oorlogslachoffers. De opbrings zouw ten bate koume vaan de Mestreechter Vastelaovend.-

De tentoenstelling maag dan ei suksès gewoorde zien, finansjeel bleef mèr verdöld wienig aon de "carnavalsmöts" haange.

'n Aander evenemint in de maond november dat mèt Vastelaovend in 't algemeen toch wel nej verboonde is, waor de carnavalsaovend in d'n tejater in Sittard mèt es hoegtepunt de sins inkel jaore bij de fidderasie vaan de groete Limburgse carnavalsvereniging gebruikelike oetreiking vaan de orde vaan de gölde humor die dit jaor ten deil veel aon de bekinde Limburgse akteur, sjrijver, rézjiseur, dokter Gabriël Beckers oet Beek.-

Tot 't 4-maansjap aongeweze door de fidderasie um oet inkel kandidaote DE kandidaot 1965/66 te keze behuurde ouch de kretzer vaan de Tempeleers.- Geer zeet dus wel, dat ès örreges met Vastelaovend get moot weurde opgeknep, dao al-tied 'nen Tempelhier bij nudig is.



Zoe moot de lezer veural neet dinke, dat 't kollezeje vaan Tempelers iers op d'n elfde vaan d'n elfde met hun wèrrek zien begós. Juzzes nein.

Op 21 September 1965 had al de ierste vergadering plaats vaan de festiviteite-kemissie, ónder veurzittersjap vaan Tempelhier Persoon spesiaol veur 't verdeile vaan de diverse take in verband met de organisatie vaan de Vastelaovend 1966. Daonaof zien tot en met de maond December door deez kemissie nog 4 vergaderinge gehawwe boe op de lede daan verslaag oetbrachte umtrint bereikte rizzultaote in verband met de hun touwgeweze taak.

En noe moot Geer dao neet te liech euver dinke. Want d'eine mós kontakte lègge met de bestaonde meziekvereiniginge, 'nen aandere met vereiniginge en/of groepe veur de groete optoch, 'nen derde veur de kinderoptoch etc. etc.

't Is eder jaor weer obbenuijts meujlik de carnavaliste in Mestreech aon de gaank te kriegen of, es Geer wèlt, werrem te doen loupe veur medewèrking veural veur de jaorwisseling. Daobijj waor in 't afgeloupe jaor d'n tied nogal kort. Op 6 Fibberwarie 1966 mós prins carnaval al weurde oetgerope en op 20 Fibberwarie begóste de drei gekke daog.

Organizatories mós dus wel poetaon gespäöld weurde.

Noe heet de festiviteite-kemissie wel de groetste taak. Ze is belas - 't woord zeet 't al - met 't organizere vaan alle festiviteite die verband hawwe met de Mestreechter Vastelaovend. In ein vaan mien veurige jaorverslage höb iech al ins 'neuverziech gegeve vaan de sub-kemissies, die allemaol - via hunne veurzitter - vertegenwoordig zien in deez kemissie.

In 't afgeloupe jaor waore ónder miejer lid vaan de festiviteite-kemissie:

de Tempelhiere Frans Quaring, veurzitter vaan de zittinge-kemissie;

Willy Lardinois, veurzitter vaan de rikklaamoptoch-kemissie;

Jean Godfroy, veurzitter vaan de groete optoch-kemissie etc..

Vaan de metwèrrekers zow iech ónder mier kinne neume de hiere Maurer, dee spesiaal belas waor met de hofkapelle; Vygen, spreekbuis naomes de trekkers vaan de optochte; Arnoldi, kontakmaan veur de meziekvereiniginge.

Et hoof dan ouch neet te verwóndere dat de festiviteite-kemissie um 't zoe ins oet te drökke eigelik 'n vereiniging binne 'n vereiniging is.- Zie telt oeteraard zoe gèt evevööl lede es 't kollezje Tempelhiere telt en heet 'n eige sikkertariaat.

De kemissie heet tösse 21 September 1965 en 12 Aprèl 1966, respektievelik de ierste en de lèste vergadering vaan 't seizoen, 15 vergaderinge gehawwe. Hijjónder zien neet begrepe de aparte vergaderinge vaan de subkemissies. Daobij kaome dan nog de vergaderinge vaan 't kollezje vaan Tempelhiere en de bestuursvergaderinge.

Moot iech nog dudeliker make dat 't bääntsje vaan Tempelhier en Tempeleer (metwèrreker) woe-relik gein sinecuur is?

En toch beginne veer allemaol weer eder jaor met vräög obbenuijts es et seizoen weer is aongebroke, al kós 't us ouch euze lèste dröppel blood....

Iech zit al weer midde d'r in en bin noe wel verpliech door te goon met vertèlle. Dat gebäärt miech noe de lèste jaore weer eder kier obbenuijts es iech aon mien jaarverslaag bezig bin. Iech wel 't kort make meh kin et neet laote door te goon tot 't bittere ind.-

Zoedus, mèr door. Iech hoop, geachte lezer, dat Geer de mood kint opbringe ouch dit jaarverslaag tot et ind oet te leze, zoe es iech de mood höb mote opbringe dit tot 't ind oet te sjrieve.

## De zittinge-kemissie

Laote veer beginne met de ZITTINGE-KEMISSIE die, wie't Geer wèt, tot veurzitter heet Tempelhier Frans Quaring.-

Dao zouwe dit jaor - zjus wie verlijje jaor - mèr twie zittinge weurde gehawwe, meh Frans had

ziech in ziene kop gezat, dat die dit jaor de zittinge vaan veuraofgaonde jaore wiet zouwe euvertreffe.

En, geachte lezer, veer kinne neet aandere zèg-ge es tot de twee carnavalszittinge in 1966 woereliek mieters zien gewees. Et heet häöm en zien metwèrkers de hiere P. Augustinus - W. Maurer - J. Persoon en X. Vroemen vööl prakkezasie gekos en hiel gèt vrijje tied meh zie zien d'r in geslaag um 't gehalte e flink stök umhoeg te bringe.-

Al de ierste zitting op 22 Jannewarie in 'ne volledig oetverkochte Sphinxzaol, die non stop doorde vaan haaf nege tot benao middernach waor 'n oonverwach suksès. De versjèllende nommers woorte vlot achterein gebroch.



Ceremoniemeister They Bovens wis al met zien inleying de zaol op carnavals temperatuur te bringe ende nuij beneumde Oppertempelhier André Abrahams goejde dao nog gèt bovenop.

Gaste vaan d'n aovend waore de Winkbuule oet Heerrele. Aon ei groet gedeilte vaan

de program vaan d'n aovend woort euverigens metgewèrrek door carnavalsartieste oet de Mynstreek. Dit nump neet weg, dat ouch oet eus eige stad Mestreech de metwèrreking groet waor. Dao waore inkele kletskriemers, dao waore de Wieker hofzengers vaan 't Mestreechs Mannekoer, de zingende pòtsvrouwe etc..

En die oet de Mynstreek, goej die ouch neet eweg. Wèt Geer nog: de Mynstreek troubadours; 't Meulebeek, trio um 'rs mèr ins twee te neume.-

Laote veer mèr gerös zègge dat deez zitting die vaan veurige jaore in de Sphinx-zaol wiet euvertrof, ouch wat et geldelik verluus betröf.. D'n hapsjaar heet ruim f.330,- bijgelag. Meh wat späölt dat noe veur rol bij de ierste zitting. Als ge maor leut hèt.... Euverigens zouw euver 14 daog de tweede zitting in 't Staarge-

bouw plaats vinde. Dao zou dan wel zoeväöl aon euver blieve dat dit verluus in de Sphinx-zaol alweer gedèk waor.-

En zoe is et ouch trouwens gegaange.-

D'n aovend woort beslote met bal boevaan 't muzikaal gedeilte woort verzörreg door de hofkapel "de gladdekkers".

De gezellige aonkleijing vaan de zaol waor ouch 't wèrrek vaan de zittinge-kemissie.

Twie daog later, op 24 Jannewarie, woorte tydens 'n vergadering vaan de optoch-kemissie twie hiere vaan deez kemissie vanweges hun elf-jaorige metwèrking gehöldig. Dat waore de hiere Jac. Vygen en Mathieu Bastiaens.

Zie en met hun de euverige ach lede same vörremend de "trekkers vaan de Mestreechter Klómmele optoch" kraoge 'n spesiaal möts op hunnen öpper gezat. Zie höbbe ónder aonveuring vaan Jac. Vygen väöl verdeenste verworreve veur de Mestreechter Vastelaovend. Et deit miech dan ouch vräög ouch ins metwèrrekers vaan eus kollezje vaan Tempelhiere aon Uuch - middels mien jaarverslaag - te mage veurstelle.- In de twie met naome geneumde hiere danke veur dan ouch de aander ach hiere, die eder jaor jammers hun deenste met plezeer ter besjiking stèlle.

Ach daog later, naomelik op 2 Fibberwarie 1966, melt ziech op Chateau Neercanne 'n dipputasie vaan et Kollezje vaan Tempelhiere um, bij mónde vaan de prizzedent vaan de Mestreechter Vastelaovend, Jacques Chappin, tösse de vyfde en zesde gaank vaan 'nen dinee aon de Staotssikkertaris vaan Maotsjappelik Wèrrek, d'n hier EGAS, de hoogste vastelaovensóndersjeijing vaan de Tempeleers te euverhandige.

Et is miech neet bekind of de dipputasie heet mage blieve aonzitte aon de nog vollegende geng vaan deen dinee.



## Prins Carnaval 1966



Veer goon noe euver op 'nen andere sjapieter, naomelik de kääs vaan PRINS CARNAVAL 1966 vaan Mestreech.

En iech kin Uuch wel verkletse en mèt miech alle wèrkers in 't Tempeleersbedrief dat veer us met vreis aofvroge "WEE WEURT PRINS CARNAVAL?" Want aofgaonde op de geröchte die de runde doge ónder de Tempeleers waor et in de veuraofgaonde jaore nog noets zoe meujlik gewees es dit jaor um 'ne Mestreecheneer aon te trekke dee zjus carnavalis genóg waor um die taak opzien sjouwers te numme.-

De twee hiere oet de Kanselarij-Raad die belas waore met de taak um 's-aovens met de luuch door Mestreech te loupe op zeuk nao 'ne gesjikte prins, móste óndanks al hun belump erkinne dat zie weliswoer kontak hadde meh dat de betreffende persoan hun wie langer wie miejer op hun zenewees begós te wèrke. En d'n daag vaan de oetroping kaom tergend laanksem korter bijj.

Noe moot me dit "oppe zenewees wèrke" wel met e keurelsje zaajt numme. D'n aonstaonde prins leep hardstikke wèrrem veur zien taak. Allein vroeg zien eige bedrief, dat zjus in 'n reorganisatie-peerjood verkierde, tegeliekertied zien volle aondach.

Vaan d'n aandere kant is et toch ouch begriepelik dat de twee Tempelhiere vaan de Kanselarij-Raad en zellefs de gaanse Kanselarij-Raad op 't lèste benkelik vääol hartkloppinge kraoge bijj de gedachte aon wat zouw kinne gebäöre es de touw-kómstige prins carnaval straks oppe Mèrret mós wuerde oetgerope. Nogmaols, neet tot heer gein ambiesie had, dao neet vaan, meh este veur d'n ierste kier in de leve es prins carnaval geis optrejje, daan mooste toch behuurlik veurbereid zien en kinste neet alles aon 't touwval euver laote. En dat kinne zier zeker neet de Tempeleers die toch lang genóg met dat bijlke gehak höbbe. Trouwens Tempelhier Franssen - dee toch al jaore laank de geistelike vajer is vaan de Carnavalsprinse - wèt dao euver mèt te praote. Carnavalsprinse weurde behuurlik ingeliech eu-

ver wat zie te doen en te laote hōbbe. Euverigens is 't toch in de hedendaogse Maotsjappij 'n ierste vereiste dat de jāög good weurt veur-geliech.....



## Oetroping Prins Carnaval 1966

**E**indelijk waor daan de 6e. Fibberwarie - d'n daag vaan oetroping vaan prins carnaval 1966 - aongebroke.-

Veuraofgegaange door 'ne glorieusen optoch boe in de Raode van Elf vaan de Stōbvreters, de Drommedarisse en de Strabenders - same vōrremende de jāög - de kemeleers en kazjematters - de groete lui - de meziekvereiniginge de geel rijjers, kuns door oefening, St. Jozep mēttrokke, trok de toen nog ónbekinde prins, vermōmp es indiaon, gezete in 'ne vergōlde poswagel en umgeve door springende en kriegsdaanse oetveurende indiaonse Tempelhiere vanaof 't Oranjeplein nao de Mēret boe ziech intōsse 'n groete meinigte verzameld had die, in aofwachting vaan de aonkoms vaan de prins, waor bezig gehawwe door de Herremenie "Ster der touwkoms" die carnavalsleedsjes späölde en door Johnny van Deurse dee de meinigte 't liefleed vaan de prins "lekker joonk" lierde zinge.

Et weer waor veur d'n tied vaan 't jaor bezunder gunstig, zoedat de Mēret veural door de aonwezigheid vaan de C.V. "der treue Husar" oet Kölle en de Stadtgarde "Oecher Penn" oet Aoke, allebeij mē Tanzmariechen en Tanzoffizier die kompleet ouch in de stoet waore mētgetrokke, 't aonziech kraog vaan 'n operette in de ope loch mē es achtergrond 't stadhoes boevuur in 1659 d'n ierste stein woort gelag en dat in Juli 1664 in gebruik is genome. Ei gebouw dat sjoen is



door z'n awwigheid. De geachte lezer zal 't wel dudelik zien dat iech ouch 't book "kint Geer Eur eige stad" vaan Dr. Jaspar hōb geleze.-

Nao de óntmaskering vaan de prins door Jacques Chappin, prizzedent vaan de Mestreechter Vastelaovend, prizzenteerde heer ziech aon 't publiek es prins Chretien d'n ierste dee alle gekke en knatsj-gekke tot Asselegoonsdag zow veurgoon in 't beleve vaan d'n echte, ónvervalste Mastreechter Vastelaovend.

De daverende stōrrem van geisdriift dee vanaof 't Mèrretplein tot tege de vāörgievel van 't Stadhoes sloog en vandao weer trōkgeslage woort euver de Mèrret eweg de groete Grach op, mōs de nuije prins wel de mood en inspirasie geve um zien ierste spietsj te hawwe boe in heer spejsjaol aondach vroog veur de vertikale en horizontale aspèkte vaan 't begrip "Vastelaovend".

Et donderend applodiesemint vaan 't publiek waor wel e bewies tot heer geine slechte indrōk had gemaak.

Heer heet ziech vanaof dat ougeblik tot aon Asselegoonsdag prachtig vaan zien taak gekwete wat de Tempelhiere mèt aonhaank, bezunder in häöm hōbbe geappresieerd, temier umdat 't us mèr al te zier bekind waor, dat heer, óndanks alles wat met Vastelaovend verband heel, ouch nog zien persoanlike zakelike belange neet moch verwaarloeze.-

Nao aofloup vaan de "cérémonie protocolaire" oppe Mèrret góng et in optoch nao de Momus aon de Vriethof um oet te bloze en daan de dames en hiere Tempeleers en ouch ánder lui de gelegenheid te geve kinnis te make met prins en prinses. Ofsjoen dit samezien gein offisjeel resepsie waor. Die zow gehawwe weurde op Zaoterdag 19 Fibberwarie nao de óntvangs op 't Stadhoes.



Terwijl inkele Tempelhiere de hun aongeweze taak vaan gashiere naomes de C.V. "DE TEMPELEERS", góngge vervōlle veur de gaste oet Kōlle en Aoke die 's-aovens aon de prinsezitting zouwe mèt-

wèrreke en alzoë gezörreg mós weurde veur ver-  
stèrking vaan d'n inwendige mins, kóste prins,  
prinses, prizzèdent, Opper-Tempelhier en euve-  
rige Tempelhiere ziech laanksem aon goon veur-  
bereije op deez zitting, die, vollegens de aon-  
kondiging, zouw beginne um 8 oor en 11 minute.

Nouw...nouw... 8 oor en 11 minute waor 't noe  
persijs neet, meh toch ouch neet VÄÖL later toen  
de prinsezitting 'nen aonvaank naom en de groe-  
te zaol in 't Staargebouw volledig oetverkoch  
waor. En nog altied perbeerde tientalle lui ver-  
gees binne te koume.

Wat 'n zitting euverigens! Iech dörref gerös te  
bewere, dat de zittinge-kemissie, ónder veurzit-  
tersjap vaan Tempelhier Frans Quaring, deen  
aovend 'n carnavalszitting heet geprizzenteerd  
vaan 'n gehalte dat alle veurige carnavalszit-  
tinge in de achter us ligkende jaore wiet eu-  
vertrof.

Veer oor laank non stop woort veur et publiek  
'ne vastelaovensprogram aofgedrejd dee noe ins  
neet zien hoegtepunt vónt in de leste nómmèr,  
meh 'ne program vol vaan hoegtepunte vaan 't  
begin tot 't ind.

Metwèrrekers aon d'n aovend waore:

de kletscriemers Bertus oet Hier en Jubelke  
Schings oet Sittard;

Johnny van Deurse met des prinsen liefleed "lek-  
ker joonk";

de dansmamselkes vaan de "rode put" oet Simpel-  
veld;

de vief naase oet Sittard;

eus eige kachelpiepers;

't triple sec trio en de globetrotters oet Heer-  
rele;

de zingende potsvrouwe en 't orkes "de glad-  
dekkers" oet Mestreech.

De Globetrotters, die 't lèste optroje, woort  
door 't geisdriftig publiek gedwóngè twie touw-  
gifte te geve.

Meh... dao waor 't neet bijj gebleve. Want de  
gaste vaan d'n aovend de TREUE HUSAR oet Kölle  
en de OECHER PENN oet Aoke hadde ouch 'ne flin-  
ke duit in 't zekske gedoon. Hun Tanzmarièchen  
en Tanzoffiziere gaove 'n aordig nummerke "Ma-  
riechen daans" weg.



Prizzedent Heering vaan de TREUE HUSAR naam dao bijj nog e groet gedeelte vaan d'n aovend veur zien rekening met 't verliene vaan óndersjeijinge en de daobijj hurende spietsjes.-

Zoe verraste heer de kachelpiepers mèt 'nen orzjenele doedelzak.

Kómmendant Schoeber dee d'n doedelzak in óntvangs moch numme, waor gaans verpópzak.

Prizzedent Chappin woort beneump in de hoesorde vaan de Keuleneerse Karnevaliste; 'n óndersjeijing die mèr hoegs zelde verliend weurt aonneetlede vaan de C.V. de TREUE HUSAR.

Tempelhier Frans Thewissen, veurzitter vaan de P.&P.kemissie kraog de hoegste óndersjeijing, naomelik die vaan iere-senator vaan de TREUE HUSAR, neet allein oet carnavalisties ougpunt meh ouch en spesiaal vanwege zien relasies es veurzitter vaan de Geel Rijers die al versjèllende jaore achterein deil numme es begeleiders vaan de TREUE HUSAR in de "Rosenmontagszug" in Kòlle.

Persoenlik gönne veer Tempelhiere euze vrunt Frans die óndersjeijing wel.

In "deensjaore" is heer d'n aidste Tempelhier dee al vanaof 1945 onafgebroke heet metgewèrek aon de organizasie vaan de Mestreechter Vastelaovensfieste. In 1955 waor heer es prins Frans Chapeaulinarius d'n ierste prins carnaval vaan Mestreech.

## Frans Bernards, beste vastelaovensvierder 1965

Dao waor deen aovend nog miejer ierbetoen behalleve de wederzijdse óndersjeijinge tösse Tempelheers en gaste.

Dao waor nog de oetverkezing vaan de beste vastelaovensvierder 1965 in de persoon vaan d'n hier Frans Bernards.

Oet de door de kretzer opgemaakte en door de ceremoniemeister They Bovens veurgeleze böl bleek wel dudelik dat Frans Bernards deez óndersjeijing völliig had, verdeend.

Heer kaom de scène op gekleid in zien tradisjoneel vastelaovenspekske es Tiroler bèrregbeklummer um oet han vaan prins Chretien d'n ierste de aon deez óndersjeijing verbónde pries - 'n kopie vaan 't Momuskanon - in óntvangs te numme.

Nao aflouping vaan de prinsezitting die eus stoutste verwachtinge had euvertroffe góng, op aankondiging vaan ceremoniemeister Bovens, et fies wejjer in de groete foyer vaan 't Staargebouw. Nogmaols Frans Quaring en dien metwèrrekers vaan harte perfisia met et rizzeltaot.

Alveures op 'nen ándere sjapieter euver te goon moot iech toch nog effekes vertelle dat de kretzer vaan de Tempeleers, ofsjoen dit nörreges gepubliciseerd is en ouch mèr wienig boetestäönders dao weit vaan hadde deen daag toch ouch good eweg is gekoume. Heer waor naomelik deezellefde middeg, toen heer naomes de Tempeleers es gashier fungeerde veur de OECHER PENN, door Kómmendant Fritz Fischer verierd gewoorde met de allerhoegste óndersjeijing die, sins de opriechting vaan de Stadtgarde in 1857, noe veur d'n allerierste kier - dus mier es 100 jaor later - en nog wel veur 't frónt vaan Tanzmariechen verliend waor, zoe zag heer.-

Geer kint Uuch veurstelle wie dee kretzer óntreurd waor. Heer heet de óndersjeijing de gaanse aovend met fjaerigheid gedrage en niemes heet dat opgèmèrrek.

's-Nachs, bijj zien toeskoms, heet heer de óndersjeijing in de does bijj 't ánder bleek gelag es 'n herinnering veur zien kleinkinder aon de plezeerigste jaore vaan 't leve vaan hunne grampeer.-

## Carnavalszitting veur de jäög

Gedachtig d'n animo veur de kindertzitting vaan verlejje jaor hadde de Tempeleers beslote ouch dit jaor weer zoe'n zitting te hawwe.-

En 't kós neet anders - gezeen de zoe suksèsvolle zitting in 't Staargebouw veur de groete lui - of de zitting veur de jäög mós wel e suksès weurde.- Dat is zie dan ouch gewoorde.

Toen dee Zóndagmiddag 13 Fibberwarie de poort vaan de Sphinx-zaol ope góng, leepde zaol binne de korts meugelike tied stikvol. Dat dit met e vreiselik lawej gepaard góng behoef iech Uuch neet te vertelle. Drei oor laank heet die jäög dao de boel blaank gezat. Zie kós ziech dao dan

ouch óngestuurd los laote enwoerlike carnavaalsvräög beleve daotouw aongezat en geleid door Tempelhier Willy Lardinois dee es 'ne gebore ceremoniemeister neettemin de tuiwkes vas in han heel, daobijj gesteund door d'n Opper André Abrahams.

Dao waore zeker 600 à 700 kinder in de zaol die ónder aonveuring vaan Prins Chretien d'n ierste zónge,-sprónge en ziech de keelkes heis sjriewde. Achter de greune taofel zaot 'ne Raod van Elf samegepeers oet jäögdige lede vaan de Uile, de Kanneklitse en 't buurthoes Sintervaos. De regie waor in han vaan Frans Quaring en Pie Augustinus.-

Dao zien vanzellefsprekend door prins Chretien versjèllende jóng lui gedikkoreerd. Met naome welle veer neume Riny Kempeners en Wim Bogaert es de mies verdeenstelike verkiersbrigadeerkes vaan 1965.

## Bezeuke

**N**ao de kinderzitting gónge Prins Chretien en de Tempelhiere die ziech daoveur besjikbaar hadde gesteld nao de resepsie bijj de Stöbvreters in de Breijstraot.

Dat waor evels neet 't ierste en ouch neet 't lèste bezeuk dat de prins in de 14-daogse peerjood, ligkende tösse zien oetroping tot prins carnaval vaan Groet-Mestreech en Carnavalszón-dag, heet aofgelag.

Op Zaoterdagaovend 12 Fibberwarie stónge allein al 8 bezeuke op de program.-

Zoe gèt 'n klein 40 bezeuke verdeild euver die weke zien toch wel aofgelag.-

Et moot gezag, heer heet ziech d'r good doorheen geslage. Zien vrouw - de prinses - heet ziech daobijj zónder twiefel opofferinge mote getruuste, meh zie waor dan ouch van te veure daovaan door Tempelhier Franssen op de huugte gesteld.-

En neettegestaonde Mevrouw Gielen wel d'r aongewind is dat häöre maan in zie börgerleve doorgaons 's-aovens laat wèrrek, vermindert dat

toch gaar niks aon eus waardering veur häör en daanke veer häör in dit verslaag hartelik veur häör zier door us geappresieerde metwèrreking.-

Oonder de bezeukadresse zien 'trs neturlik völe die eder jaor weer trökkoume, zoe es buurthoezer - jöög-sjosseteite - mythylsjaol - woenwagelkamp - licht en liefde - de kinderkes in 't Ziekenhoes St. Annadal etc. etc.

Vervollegens de versjèllende vereeniginge zoe es personeels-, sport-, bedrieffsvereeniginge en diverse ander vereeniginge.

In 't kort 'n euverlaoje program veur prins en Tempelhiere. Euverdaag de alledaogse bezigheide, 's-aovens zuver humme en bäärdse, glad gesjore, good humör, aofgebeursteld rokkostuum met möts en plakèt de straot op. En mèr zjus doen ofste 't leuk vins, ofsjoen 't toes bijj d'n haard en de tillevisie zeker zoe gezellig waor.-

Meh...de prettige en hartelike meneer boe op Prins en Tempelhiere doorgaons óntvaange weurde maak vööl good.-



### 13e Vastelaovenskónzert

Op 15 Fibberwarie had 't tradisjoneel carnavalskónzert plaots in 'ne benao gehiel bezatte Staarzaol.-

Motto: "Een Hollander te Maastricht" wat wel 't kernstök vaan d'n aovend waor. Kompezisie vaan de Belzje komponis Michel Leclerc.

Op de fiestelike toene vaan 'ne "trumpet voluntary" naome prins en Tempelhiere hun zitplaotse in de lozjes in.

In 't programbeukske waore versjèllende kómpezisies - bezen oet e carnavalesk ougpunt- handig verdrejd door alderleij touwspeulinge, zoe b.v. de aongekondigde kómpeziesie veur "ondes sciantes" dat niks anders bleek te zien es "O sole Mio" oetgeveurd op 'n zingende zeeg.

Euverigens kraog d'n ónbekinde arties vaan 't publiek 'n hartelik applodiesemint.-

Tijdens de pous heel prins Chretien zien touwspraak en woorte inkele óndersjeijinge oetge-

reik o.m. aon Maestro RIEU dee kommendör woort in de orde vaan 't smikske.- Heer kraog ouch nog door 'nen andere Hollènder e veetsje aongeboje. Ze zagte dat dao hieringe in zaote.

Et kónzert woort beslote met walse en polka's vaan de Straussen. Nao aofloup vaan dit vlotte L.S.O. kónzert bleef 't nog lang gezellig vol in de groete foyer vaan 't Staargebouw.

## Kalvarie zitting

Twie daog later zaote de Tempelhiere met prins Chretien d'n ierste alweer op de scène in Kalvarie op de Zabstraot, boe de ouch al weer tradisjoneel zitting woort gepresenteerd aon de verpleegde en bejaorde inwoeners vaan dit tehoes met metwèrreking vaan e groet aontal eksekutante.-

Deez lèste zörregde wel deveur dat op d'n aovend vaan de 17e.Fibberwarie al vastelaovend woort gevierd op 'n meneer die de mieste vaan de bewoeners doog trökdinke aon d'n tied dat zie ouch nog mèt kóste viere in de straote vaan Mestreech en minnigein ónder hun de kwaole veur inkele ougenblikke deeg vergete.-

Zónder de ander metwèrrekers tekort te doen, kinne veer wel zègke dat de zingende pòtsvrouw 't mies herinneringe oprepe bij de awwer bewoeners aon dee goojen awwen tied.-

Zie brachte naomelik leedsjes oet d'n tied vaan Trijn de Begijn en vaan Köpenick boevaan de tekste en melodies minnig Klavarietbewoener nog stevig in 't geheuge bleek te ligke.-

Et sprik vanzellef dat prins Chretien ouch ditmaol weer versjèllende bewoeners vaan Klavarie die ziech verdeenstelik hadde gemaak 'n óndersjeijing op de boors spangde.-

Bij 't sjeije vaan de mèrret kraoge prins, tempelhiere en metwèrrekers 'n hartelik applodisemint dat getuigenis mós aoflègke vaan apprèsiatie en dankbaarheid.-

De Tempeleers van hunne kánt veule ziech uitermaote gepeers langs deze weeg hunnen harteliken dank oet te spreke aon 't adres vaan Drs. Zeguers, Mevrouw Zeguers, hun metwèrkers en neet

te vergete de zusters veur de boetegewoen hartelike óntvangs die zie allemaol, ouch dit jaor weer, bereid hóbbe aon de Tempelhiere en hun dames.-

\*

De vollegende daag - 18 Fibberwarie - stónge prins en Tempelhiere 's-aovens al weer veerdig veur 't aoflègge vaan 'n vieftal bezeuke, ónder miejer bijj de deenders. Veer neume spesiaal dit bezeuk, umdat veer hun vastelaovensbal neet gere zouwe wèlle euversloon um reije tot de mies-te vaan hun - vaan hoeg tot lieg in rang - zjus die drei gekke daog deens mote doen boe de res vaan Mestreech - um 't zoe mèr ins oet te drökke-ziech die daog ins kin oetleve. Met de res vaan Mestreech bedoel iech netuurlik de carnalisties ingestelde Mestrechteneers.- Et liek miech neet onaordig nog terloups te vermèlle, dat de ceremoniemeister vaan de Tempelers - They Bovens - deezellefden aovend, tijdens 'n zitting vaan de Strabenders, de carnavals-vereeniging vaan de Middelbare sjaole in Mestreech, ónder daverende haldaldaldeijs, woort oondersjeije met de medaalje vaan verdeenste.-

## Inhole prins carnaval 1966

Toen prins Chretien met de häöm akkompagnerende Tempelhiere die nach, meuj van 't poejakere vaan de aofgeloupe daog, nao hoes gónge, stónge veer aon de veuraovend vaan Vastelaovend 1966.

Want geleidelik aon is de Zaoterdag min of mier bijj de drei Vastelaovensdaog getrokke, wel neet offisjeel, meh daan toch offisjeus.

Um ca. 2 oor naomiddag zien de Tempelhiere prizent in de wachkamer vaan de ierste klas vaan de Stasie die netuurlik weer wie in de veuraofgaonde jaore, door de helaas in de aofgeloupe zomer gestorreve ristoranteur - de hier Laheij - e carnavalslesk geziech had gekrege door 't aonbringe vaan serpentines en ballonne.

Tege haaf drei, dus prónt op tied, lóp de Prin-

selike trein, good ónder d'n olie, met aon boord prins carnaval 1966 met adjudante de stasie binne.

De reis is zónder kleijersjäöre verloupe, daank zijj de gooj zórrege vaan 't Spoorpersoneel ónder 't touwzeend oug vaan de sjef vaan 't depo Mestreech.

En es de prins daan in ziene zedeleer is gezette rolt ziech de program vanzellef aof in de vollegorde wie al jaore achterein de geweente is met wederzijdse touwspraake en oetdeiling vaan de nudige óndersjeijinge.

Boete op 't Stasieplein steit intösse 't prinselik garderizzjemint, de kachelpiepers, aongetroje um door Ziene Hoeglöstigheid, dee um 11 minute nao drei nao boete is gekoume, te weurde geïnspekteerd.

Naodat de prins 't vollek heet touwgesproke is 't laanksem aon tied gewoorde um nao 't Stadhoes te goon.

Veuraofgegaange door de meziekcorpse St. Jozep, de peliesie meziekkapel, d'n drumband Mariënwaard, de hiere Tempeleers in ope otoos, weurt heer in 'ne fleurige stoet via de Persée - Wiekerbrökstraot - aw brök - Mestreechterbrökstraot - kleine Staat - Mönt en Mèrret nao 't Stadhoes gebrach. Alveures evels 't Stadhoes binne te goon, góng Prins Chretien met Tempelhiere iers effekes 't Mooswief - 't simbool vaan de Mestreechter Vastelaovend - goojen daag zègge en 'ne kraans aon häör veuj lègge.-

En in mien fantasie zaog iech 'ne glimlach euver häör geziech trekke en huurde häör zègge "Chrit jong iech wins tiech väöl sterrekde touw in de koumende daog; zórreg deveur dat Mestreech ouch dit jaor weer 'nen echte ónvervalste en plezerige Vastelaovend krijg".

Daonao deege prins en Tempelhiere hunne joyeuz antree in 't Stadhoes ónder de löstige toene vaan zien hofkapel.-

Naodat Ziene Hoeglöstigheid en de tot in de puntsjes verzórregde Raod van Elf ende res hun plaotse hadde ingenome en ins róngeloerd hadde in 't weer rejaol carnavalesk verseerde sjoenste plein vaan Mestreech, boe weer geine stool ónbezat waar, begós They Bovens, de ceremonie-

meister vaan de Tempeleers, dee intösse zien plaats achter de mikrofoons had ingenome, zien kolderieke touwspraak.

Ederlein op 't plein zoewel de zittende touwhuurders ónder es de staonde bove in de wandelgeng, waar in verwachting. De verwachtinge waore hoeg gespanne meh woorte volkoume beantwoord.-

Nao inkele hoeg personazjes op zien meneer gooje daag te hóbbe gezag, zoe es de goeverneur es nuije stuntvleger, de "terlenka" deke dee zelde nog in 't maof laank löp en Kolonel Sullivan, gas vaan de Börgemeister, vaan de Amerikaanse Ambassade in Nederland, dee door häöm in 't Mestreechs-Amerikaons verduts woort tot heer ziech neet door de Börgemeister mos laote wies make tot 't hijj um 'n höldiging vaan 't stadsbestuur góng meh vaan de nuije prins carnaval en zie Ministerie, góng de ceremoniemeister euver tot 't in 't openbaar oeteinzètte vaan de meining vaan de Mestreechter börgerijj euver Stadsbestuur en polletiek.

Beginnende met 't ónhendig umspringe met Ministers en Haagse otoriteite door 't Stadsbestuur, 't tradisjoneel passere vaan de Gemeinteraod, die altied oet de gezèt mooste huure wat zie, zoonder 't te weite, gedoon en beslote hadde, dróng They mier en mier door tot de pikante finesses vaan de stadszakes.-

De Roeje en de blouwe in de Raod, de Wethawwers en Otoriteite zie kraoge allemaol hun poorsie. En toen ederein zoe 'n bitsje in zien humme stóng beëindigde heer, fiengeveulig es heer is, zien touwspraak met 'n op rijm gemaak loflead op Börgervajer en euverige slachoffers.-

Gelökkig mèr veur de Börgemeister dat ouch de Tempelhiere en veural They get steekskes in 't afgeloupe jaor hadde laote valle. Veural They dee d'r 'n tradisie vaan aon 't make is, zoe zag de Börgemeister, um ziech, veural dit maol get te naodrökkelik, veur de zoevöölste kier te be-  
daanke.-

De repliek vaan euze Börgervajer waar dan ouch neet mals.-

Meh tijdens 't verliene vaan óndersjeijinge door de Prins, toen Baron Michiels van Kessenich al weer trök in zien zetel zaot, maakde They dao



dankbaar gebruik vaan um de Börgemeister weer  
vaan dupliek te dene.

En zoe heel They toch 't leste woord.-

Ein en aander kós allein mèr de plezerige stum-  
ming verhuuge.-

En zoe woort daan op dee Zaoterdagmiddeg door  
They Bovens, ceremoniemeister vaan de Tempe-  
leers en ziene tegespeuler, Börgemeister Mr. W.  
Baron Michiels van Kessenich, besjèremhier vaan  
de Tempeleers, de Vastelaovend 1966 INGEPRAOT  
um de vollegende daag - Zóndag 20 Fibberwarie -  
met de 11 sjeut oet 't Momuskanon te weurde IN-  
GESJOTE.-

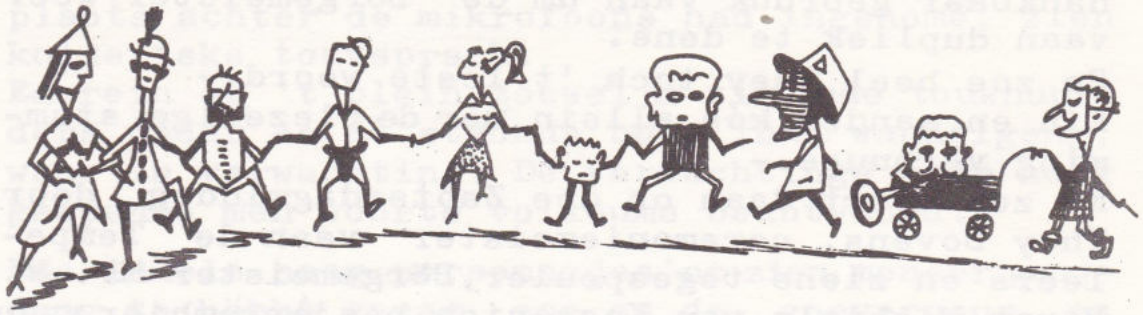
Nao de plechtigheid góng 't in optoch nao de Mo-  
mus, boe de jaarlikse lintsjesrege zouw plaots  
vinde.-

Vanzellefsprekend waore al versjèllende lui in  
de aofgeloupe weke, tijdens de bezeuke vaan Prins  
en Tempelhiere, gedikkoreerd en zouwe 'trs ouch  
väöle, nao de Zaoterdagaovend, bij de ein of an-  
der gelegenheid, nog wel 'n dikkorasie kriege.

In de Momus kraoge toch nog ruim 100 dames en  
hiere, die ziech verdeenstelik hadde gemaak veur  
de Vastelaovend, 'n medaalje op de boors ge-  
spank.-

In totaal zien 't seizoen 1965/1966 176 ónder-  
sjeijinge oetgereik.





## DE DREI DAOG

Koelik had 't in Mestreech op Zóndag 20 Fibberwarie 12.00 oor geslage of oppe Vriethof woort d'n ierste sjeut gelós oet 't Momuskanon door prins Chretien d'n Ierste. Dao zouwe 'trs nog 10 vollege en toen waor de Vastelaovend 1966 ingezet.

Intösse waor ouch eus aller Mooswief aon häöre mas opgetrokke.

Teves späölde ziech oppe Vriethof nog 't ein en ander aof. Dao waore de kachelpiepers met hun kolderieke oefeninge; dao woort meziek gemaak; dao troje majorettes op en dao waor 't kollezje vaan Tempeleers. Alles same ei sjitterend kleurefestijn dat zónder twiefel metwèrrekde um de gooj stumming bij de aonwezige kiekers op te wekke.-

Et weer waor gunstig, gezeen de tied vaan 't jaor, zoedat 's-naomiddegs um ca. haaf drei de groete vastenaovensoptoch begós te trekke, naod dat de rikklaamoptoch ca. 'n hallef oor ieder vaan start waor gegaange.

Doezende lui vólde de straote boedoor de optochte trokke. De rikklaamoptoch waor good verzörreg met zien 18 groepe.

De groete optoch - d'n eigelike vastelaovensoptoch - bestóng oet 40 groepe, boevan 16 proonkwagels. Versjèllende groepe en wagels kraoge 'n applodiesemint vaan 't publiek, wat de organisators toch wel voldoening moot hóbbe gesjoonke.

De boonte stórrem waor dit jaor oetgebreider es 't veurig jaor.

De bestuurslede vaan versjèllende meziekcorpse

hadde 't veurbeeld gevolleg vaan de Keuninklike Herremonie en vaan St.Joezep en marsjeerde veur-  
op veur hun muzikante, neet in 't gebruikelike  
zjakèt, meh verkleid.

Ouch waore dit jaor mier "alleinloupers" in de  
bonte störrer die hun fantasie hadde laote wèr-  
reke en orzjineel verkleid 't publiek langs de  
straote daonig bezig hele, soms wel ins te dao-  
nig.-

Euze Börgemeister dee VEUR de buro vaan de pe-  
liesie aon de Vriethof 'n zitplaots had moos  
't noe en daan kinne.- Heer waor evels sportief  
genóg um dit carnavalesk te bekieke en op te  
vatte.-

De zals ouch mèr e lekker joonk met ei bloet  
bein op diene sjoet kriege, veural es 't toch  
al neet al te wèrrem is boete op straat.

Nao 't oetereinspatte vaan d'n optoch, neet op  
't stort op St.Pieter boe d'n optoch vollegens  
'n ingezonde stökske door 'ne zekere hier L.De-  
jong toes huurde, meh op de Tóngersestraat, be-  
gós de straatcarnaval.-

Die vastelaovendvierders die nao middernach hun  
bed góngge opzeuke, woorte ónderweeg verblijd met  
'n klein wollekbreuk.

Gei good veuroetziech veur de vollegende daag,  
d'n daag vaan de kinderoptoch.-

's-Mörreges góng 't nog einigsins met 't weer.  
Meh toen iech miech 's-middegs met inkele vaan  
mien kleinkinder tege drei oor op pad begaof  
riechting Hoegbrökstraat, plaots vaan opstel-  
ling vaan de kinderoptoch, begóste de ierste  
regedröppels te valle, die al gaw euver góngge  
tot 'n flinke sjoor. Iech heel miech stèllekes  
ónder 'n poort meh de verzamelde jäög trok ziech  
vaan 't regewater neet vääol aon, ofsjoen de mies-  
te kinder toch stróntnaat woorte.-

Toen eindelijk en gelökkig de rege opheel, ver-  
trok d'n optoch en 't bleef druug tot oppe Vriet-  
hof boe prins Chretien en 'n dillegasie vaan de  
Tempeleers inspeksie aofnaome. Tijdens deez in-  
speksie begós 't evels zoe hël te regene dat  
ederein 't mèr raodzaam vónt örreges te goon  
sjuile en daomèt waor de aordigheid veur de jäög  
wel d'r aof.-

De groete lui naome 't 's-aovens vaan de jäg euver. De kaffees en danszaole waore, ouch al door 't minder aongenaome weer, hardstikke vol. D'n derde Vastelaovensdaag - Dinsdeg 22 Fibberwarie - d'n daag vaan de kinderkostuumwedstried in 't Staargebouw en ander festiviteite oppe Vriethof, waor 't weer gunstiger.-

Tege haaf twie, toen de hier Achten, Dirrektör vaan 't Staargebouw, de poorte ope zat störmde dao de kinder nao binne, al dan neet ónder touwziech vaan de pa's en de ma's. Dao in de foyer waor 't netuurlik 'n drökte en e geduisj vaan belang.

'n Loupplank waor oetgelag ongeveer op 'ne Meter huugte, zoedat de jonges en meitskes die aon de kostuumwedstried deil naome good door ederein beloerd kóste weurde.-

Tijdens de wedstried in de Staar, waore dao boete - oppe Vriethof - ouch inkele festiviteite aon de gaank, boevuur vööl publieke belangstelling waor.

Zoe woorte dao 8 maan vaan de kultureel Kemissie vaan de Middestand gewaog op 'n vèrrekeswaog. Dao waore drei prijze aon verboonde; dieginnige oet 't publiek die 't kortste bijj 't totaalgewiech waore, vele in de prijze. Van te veure waore daoveur in te völle formelere rondgedeild.-

Daonao had de aongekondigde modesjow en verkezing vaan Miss Brèl Europa 1966 plaots.-

Intösse waore prins Chretien met Tempelhiere en Kultureel-kemissie vaan de R.K.Mestreechter Middestand vanaof twie oor op stap um de prijze oet te reike aon de winners vaan de door deez kemissie ingestelde wedstriede veur de sjoenste carnavaleske versering vaan de kiekete.

Aon deze wedstried höbbe vööl winkelbedrieve, kaffees, kaffee-ristorangs metgedoon.

Et zow te langdraodig weurde um ederein dee 'ne pries in de wach heet weite te sleipe hijj in dit verslaag te vermèlle.

Laot miech volstoon mèt mèt te deile dat es bèste oet de bös kaom kaffee Bergmans aon de Bosserweeg bijj de kaffees en ristorangs en van Haeren aon 't Amorsplein bijj de winkelbedrieve.-

De roondgaank woort ónderbroke door prins Chretien um in 't Staargebouw de prijze te goon oet-reike vaan de kinderkostuum wedstried. Nao nog effekes de gaank van zaken oppe Vriethof te hób-be aongekeke, góng de prins, de Tempelhiere en de hiere vaan de hijjbove geneumde kultureel-ke-missie weer weijer met 't oet-reike vaan de prij-ze aon de winners vaan de bekroende kiek-oet- en kaffee-ristorangs verseringe.-

En de wijzers vaan de klok dreijde röstig en met de regelmaat vaan de klok, es die teminste neet stèl stóng, weijer.

's-Aovens góng dieginnige die 't nog neet meuj waore de straot op, de kaffee in of nao d'n dans-zaol, wel wetend dat d'n avond - in tegestel-ling met de drei veuraofgaonde avende - kort zouw zien.

De wijzers bleve doordreije tot 't daan op ins en misjiens veur sommige carnavaliste toch nog te vreug 12 oor 's-nachs sloog, aonkondigend te-geliek 't ind vaan Vastelaovend en 't begin vaan de vastetied 1966.

Veur de Tempeleers beteikende dit middernachte-lik oor dat 't ougeblik waor aongebroke um 't Mooswief vaan häör hoege verbliefplaots nao ón-der te hole, ónder korte touwspraake vaan veur-zitter Chappin en prins Carnaval 1966.

Toen zie einmaol op de begaone grónd stóng woort zie met vereinde krachte van Tempeleers en la-te veurbijgengers nao de buro vaan de pollisie gebrach en dao veur de deur gezat um naoderhand nao binne te weurde gesleip. Dao zouw zie daan zoe gaw meugelik weurde opgehaold en opgeborre-ge in 't maggezijn vaan de Tempeleers tot 't vol-legend jaor. En dao steit zie noe te wachte op de vastelaovend 1967.

Zoe es 't optrekke vaan eus aller Mooswief aon de mas beteikende 't begin vaan de vastelaovend 1966, zoe beteikende 't neerhole vaan 't Moos-wief 't ind vaan dit volleksfies.

Vastelaovend 1966 waor ei in alle opziechte ge-slaag fies.

De groete optoch waor beter es verlejje jaor. Zellefs de kinderoptoch waor 'ne sjoene optoch óndanks 't boetegewoen slechte weer. De kaffees waore vol en de kaffeehawwers hóbbe gooj zaken

gedoon, wat miech trouwens door inkele woort bevestig.-

De pollisie had gein bezunder klachte. Alles waor röstig en gemeujig verloupe daank zijj 't röstig en gemeujig optrejje vaan de deenders die, zijj 't misjiens tege hunne zin, straatdeens hadde.-

Eusen daank geit dan ouch oet nao de Mestreechse pollisie veur hun metwèrreking; nao Dirrektör Achten vaan 't Staargebouw veur zien metwèrreking bijj de kinderfieste; nao de metwèrrekers vaan 't Kollezje vaan Tempelhiere; enfin nao ederein dee op de ein of aander meneer zoewel daodwèrkelik es finansjeel zien metwèrreking heet verliend um Vastelaovend 1966 zoe good te doen slage.-

Zeker maag iech hijj neet vergete d'n algemeine deens vaan 't Stadhoes ónder leiding vaan d'n hier Hameleers, de lui vaan Gemeintewèrreke en de bodes vaan 't Stadhoes ónder aonveuring vaan d'n hier Visser. Wejjer 't edelachbaar Kollezje vaan Börgemeister en Wethawwers veur de gezellige óntvangs op 't Stadhoes op Zaoterdag veur Carnaval.

## Rikklaam-optoch

**T**empelhier Willy Lardinois waor weer belas met 't organisere vaan de rikklaam-optoch. Meh dat heet häöm dit jaor zweit gekos.

In 't begin kraog heer geine poet aon de grónd. Et zaog d'r dan ouch nao oet dat in 1966 de stoet hiel gèt korter zouw zien es verlejje jaor. De Vastelaovensdaog kaome al bènkelik naoder toen heer nog ummer e flink stök ónder de oprings vaan verlejje jaor laog met zienen optoch.

Este häöm op straat tege kóms daan kóste aon zie geziech zien dat 't häöm toch neet lekker zaot. Heer had nog inkel daog speuling.

En toen gebäörde wat gebäöre mós. Heer had ziech ins good speij aon ze potloed gedoon, zat z'n vrouw op 'ne stool aon de tillefoon en toen heer d'r op oet. En warempel 't lókde. Toen d'n tied dao waor um de rikklaam-optoch same te stelle bleek dat heer weliswoer 'n klein f.600,- ónder

de opbrings vaan verlejje jaor waor gebleve meh toch altied nog bove de f.6000,-- oet kaom. Dit is 't bruto-bedraag boe op netuurlik nog de ónkoste in mindering koume.

Heer heet flink mote poejakkere dat kaveer iech uch.-

En d'n Hapsjaar mèr in ze vuuske lache.

## Peers- en Propaganda kemissie

De P.&.P., zoe es veer ónder us dees kemissie betitele, is ónder veurzittersjap vaan Tempelhier Thewissen in 't verslaagjaor zier aktief gewees. Deez kemissie heet 'n neet aoflaotende kampagne geveurd. Regelmaotig versjene artikelle in de peers.

De relasies met de peers waore daan ouch oetstekend, spesjaol mèt de Nuije Limburger en 't Limburgs Dagblaad.

De publisiteit waor bezunder good en veural objektief.

De Carnavalsgezèt "D'n Tempeleer" is dit jaor neet gedrök bij de Nuije Limburger meh bij 't Limburgs Dagblaad. Et aanbod vaan de Dirreksie vaan dit blaad waor naomelik - oet finansjeel ougpunt - te aantrekkelijk um dao neet op in te goon.



De P.&.P.kemissie heet evels - in euverlegk met 't dagelijks bestuur - alveures diffinietief op 't aanbod in te goon, iers bij de Dirreksie vaan de Nuije Limburger ope kaart goon speule.-

Toen bedoelde Dirreksie niks d'r veur veulde dezellefde veurstèlle es die vaan de Dirreksie vaan 't Limburgs Dagblaad euver te numme, woort de euvereinkóms tösse Tempeleers en Limburgs Dagblaad vaan krach.

Door de riddaksie vaan 'n in Mestreech versjijnend weekblad, dat euveriges good geriddigeerd weurt, is toen kómmentaar gelieverd op deez zogenaomde "kommercialisering" vaan Carnaval door de Tempeleers.

Meh - zoe vraog iech miech aof - wat is 't or-

ganisere vaan de Vastelaovend tegeswoordig daan anders es 'n zakelike aangelegenheid?!!  
De sjrijver vaan 't kommentaar moot ins aon de finansjeel kemissie vraoge um inzage vaan de rekeninge die dao eder jaor binne koume.- Dan sleit heer rajer.

Et is neet zoe verwónderlik, dat in de aofgeloupe jaore de Tempeleers minnige kier mèr zjus met de duite oetkaome of e verluus te boke hadde, boevuur dan miestal 't dageliks bestuur garánt moos blieve bijj de Baank.

Veer zien dan ouch tegeswoordig zoe zakelik ingestèld dat veer 'n aanbod vaan f.4000,- neet langs eus neus laote goon. Laot 't daan mèr es "commercie" bestèmpeld weurde.

Wie gezag, kaom dit jaor 't Limburgs Dagblaad dus met "d'n Tempeleer" oet.

En wat te verwachte waor, gebäörde. De Nuije Limburger kaom prónt terzellefder tied oet met "d'n oprechte Leugeneer", zoedat minnige Mestrechteneer dit jaor twie vastelaovensgezette te verwèrreke kreeg.

Toch veul iech miech gepeers in dit verslaag - naomes de Tempeleers - mien respek oet te drökke aon 't adres vaan de Dirreksie vaan de Nuije Limburger dat zie 't gevaal zoe sportief heet opgenome en "sans rancune" ingezónde stökke en dergelieke, betrekking höbbende op de Mestreechter Vastelaovend, miestal ónverkort in häör gezet heet opgenome.-

Ouch de P.&P. verdeent e kómplemint veur häör aktiviteit.

En weer lachde d'n Hapsjaar in ze vuuske.....

## Finansies

De Tempelhiere höbbe in 't verslaagjaor zellef inkel aksies op touw gezat um aon duite te koume. De veurnaomste en miest opbringende duite is wel de spengskesaksie. Oersprunkelik opgezet door Tempelhier Quaring, mós dee, weges zien drökke wèrrekzaamhede in de zittinge-kemissie, al gaw de oetveuring vaan deez aksie euvergeve aon Tempelhier Rudi Jansen, dee ei wèrrekelik groets suksès met de aksie heet bereik.



Heer sjaarde ziech get jong lui bejein die spengskes mèr kwiet móste zien te rake.-

Netuurlik tege 'n zeker vergeujing, want veur niks geit de zon op, wah!

Nouw, Rudi had 't good georganiseerd. De jónges en meitskes lepe zich de kuut oet um de spengskes aon de maan en de vrouw te bringe.-

In totaal woorte 15.550 stöks spengskes verkoch. Vaan de jong lui zow iech ei meitske met naom wèlle vermèlle, naomelik Yvonne Braeken, 12 jaor aajd, woenende oppe Steinebrök, die veur häöre kop allein ca. 2000 stöks heet verkoch.-

Totaal opbrings vaan deez aksie ruim f.4000,-- Wel te verstoon bruto-opbrings, dus zónder aof-trek vaan ónkoste. Bravo Tempelhier Jansen. En weer lachde euzen Hapsjaar in ze vuuske.-

De geachte lezer zal intösse, es heer of zie - in geval vaan de lezeres - dit jaorverslaag met aondach heet geleze tot de konkluzie zien gekoume dat, euver 't gehiel genome, 't seizoen 1966 finansjeel neet óngunstig is gewees.

En dao zit get in, al stoon netuurlik tegeneuver de inkómste ouch de groete oetgaove.-

Neet allein de versjèllende aksies etc., boedoor de Tempelhiere zellef veur ekstra inkómste höbbe gezörreg, meh ouch 't feit dat de versjèllende kemissies ziech good gehawwe höbbe aon 't dringend verzeuk vaan 't dageliks bestuur um neet bove de ingedeende raoming oet te goon, höbbe hun aondeil bijgedrage aon 't totaal vaan de inkómste.-

Et is wel neet d'n ierste kier sins 't bestoon vaan de Tempeleers dat ei nuij seizoen kin weurde begónne met e veurdeilig saldo. Meh ditmaol keump 't us toch wel good gelege, want de zich geleidelik aon aondenende achteroetgaank vaan de economiese situasie zow de bijdrage wel ins óngunstig kinne beinvloede, zoedat de Tempeleers dan al misjiens veur de organizasie vaan Vastelaovend 1967 verpliech zalle zien oet dat spaorpötsje te pötte.-

Want ingeval vaan 'n depressie met windkrach 11 kaome de lui



neet gere euver de brök, - es geer begrèp wat iech mein.-

Strak goon de róndsjrievese um duite weer de deur oet. Laote veer hope, dat gunstig dao op gereageerd weurt.-

Mier maag iech euver de finansies in dit verslaag neet zègge, anders zit iech ónder de doeve te sjete vaan d'n hapsjaar dee toch ouch wel gere get zègge wèlt.

## Plezeer en sjariteit



Al heet 't Kollezje vaan Tempeleers dan ouch 't plezeer in de vörrem vaan de vastelaovensfieste georganiseerd, de hiere hóbbe daobij de sjariteit toch neet oet 't oug verlore, gedachtig 't devies in hunne veendel "plezeer en sjariteit". Of moot 't noe weurde: "plezeer - sjariteit en zakelijkheid"??

Maag iech inkele vaan de veurnaomste aksies hijj vermèlle:

De klaproesaksie door 't landelik "Oorlogsgravencomité" ingesteld.

Op ein vaan de Zaoterdagnaomiddege in de maand November, toen de Tempeleers nog aon 't begin vaan de organisatie vaan de vastelaovensfieste 1966 stónge, kós me in 't sentrum vaan de stad tösse 2 en 5 oor, te beginne vanaof de stasie tot aon de Brusselsestraot, op bepaalde aofstande Tempelhiere tegekoume die 't winkelend publiek, in de stroumende rege, 'n kollektebös ónder de neus duijde.- Oondanks 't boetegewoen slech weer heet de kollekte toch nog ruim: f.600,-- opgebrach.

De door de Hier Nelissen, penningmeister vaan de Centrale Caritas, ónder auspisië vaan de Tempeleers georganiseerde kollektes op de Vastelaovensdaog 20 en 21 Fibberwarie, hóbbe in totaal opgebrach de som vaan f.3.484,95, welk be draag ten goede is gekoume vaan "d'n algemeine erreme" en 't Dekenaal Zonnebloemcomité.

Op Zaoterdag 19 Fibberwarie woort gekollekteerd ten bate vaan de aksie "Eten voór India". Opbrings f.2.200,--

De Tempeleers waore met 'n dillegasie prinse

carnaval oet de Raod van Elf en met 't garderizzjemint "de kachelpiepers" aonwezig in de Eurohal Vallekeberg op Zaoterdagaovend 12 Fibberwarie bij de tillevisie-oetzending "Prinsen rond het kind" veur de bouw vaan 't reaktiveringscentrum veur de Limburgse lichaomelik gebrekkige kinder.-

Daorenboven woort nog 'n finansjeel bijdrage gegeve (e bedraag met drei nulle).

De Tempeleers kóste zich dat permietére dank zijj de bezunder gunstig geslaagde aksies door hun zellef oetgeveurd. Iech dink hijj spesjaol aon de spengskes aksie, meh wèl dao bijj tege- liekertied neet veurbijj goon aon 't betuige vaan euze dank aon al dieginnige die, door 't koupe vaan ein of mier spengskes, hóbbe metgewèrrek aon dit gunstig suksès.

En Geer wèt: vööl kleinsjes make ei groet.

## Haafvaste in Hasselt



Begunstig door prachtig weer kós 't neet anders of Hasselt mós wel 'n massa lui oet Mestreech en ander plaotse in Limburg trekke.-

De Tempeleers brachte 't tradisjoneel tegebezoek aon hun Vastelaovensvrund oet

Hasselt, die mèt zoe'ne sjitterende proonkwagel hadde deil genome aon de groete Vastelaovensoptoch in Mestreech.

De Tempeleers met prins Chretien d'n ierste en 't garderizzjemint "de kachelpiepers", waore neet de einigste Mestrechteneers in d'n optoch.

Veer troffe dao de groep Leunissen, d'n Awe en de Piele Hameleers, de famfaar "CONCORDIA" oet Cabèrreg.

Es vertegenwoordiger vaan eus stadsbestuur behuurde tot de otoriteite Wethawwer Bannink.

Oet Aoke waar de prins met ze garderizzjemint gekoume, tewijl oet Kölle en Düsseldorf 'n diputasie - mier ter kinnismaking - prizzent waor.-

## Algemein

Iech maag wel d'n tolk zien vaan alle Tempelhiere es iech veurzitter Chappin oprech en vaan harte bedaank veur de meneer boe op heer ouch in 't aofgeloupe jaor weer eus vereeniging door de meujlikhede eweg heet geloods, neettegestaonde de vreigelpertijkes die zich van tied tot tied in sommige vergaderinge veurdooge.-

Heer heel de vreigeleers wel ónder d'n doum. Daobij vin iech dat vreigele gaar neet zoe èrreg, dao veur zien veer jammers Mestreechters. Es mèr naò de vergadering 'ne borrel of e pötsje beer same weurt gedronke, wat dan ouch gebäörde.

Op initiatief vaan de veurzitter is dit jaor 'n nuij taakverdeling tot stand gekoume veur intern gebruik.

Heer heet geko-ordineerd - gestimuleerd - gekontroleerd - geprizzemeerd en geprizzedeerd. Miejer kinste toch neet vaan häöm verwachte, wah!

Veer zalle dan ouch gere met Jacques Chappin es euze prizzedent ei nuij jaor ingoon.

## Mutasies

Bij d'n aonvaank vaan 't seizoen 1965/1966 bestóng de Raod van Elf en twie maol Elf oet 21 aktief lede, boete veurzitter Chappin en adviseur Pie Bollen.

Aon 't ind vaan dit verslaagjaor telle veer ein aktief lid minder, naomelik Tempelhier Pierre Peeters.

Weges te drökke werrekzaamhede zaog heer ziech verpliech zich oet de Raod van Elf trök te trekke.

Veer danke Pierre Peeters vaan harte veur alles wat heer 10 jaor laank veur de Mestreechter Vastelaovend heet gedoon.

In 1957 waor heer - es prins Pierre d'n ierste - prins carnaval vaan Mestreech.

Vanaof 1958 waor heer lid vaan de Raod van Elf en twie maol Elf.-

Tot en met 1964 es Minister vaan kinderlike zaken ónder Pie Bollen, de veurzitter vaan de Kindercarnaval.-

Toen Pie Bollen zich door familieumstandighede mós trök trekke oet deez kemissie en adviseur woort, naom Pierre Peeters 't veurzittersjap vaan häöm euver en woort Pierre Steffens dee in 1962 - es Pierre d'n Twiede - prins carnaval waors en in 1963 lid vaan de Raod van Elf is gewoorde, vieze-veurzitter vaan de kemissie veur de kinderfestiviteite.

Et aofgeloupe jaor is deez kemissie gesplits in 'n kemissie veur de kinderoptoch en 'n kemissie veur de kinderfestiviteite, met es resp. veurzitters Pierre Steffens en Pierre Peeters.-

Deez funksie vaan Pierre Peeters zal noe door 'nen andere Tempelhier weurde euvergenome.-

Veer winse vrunt Peeters en ze gezin alle goods touw veur de touwkóms.

Es 'n oetvleujtsel vaan de nuij taakverdeiling zal 't bestuur weurde oetgebroid.

Dit bestuur zal noe bestoon oet 't dagelijks bestuur aongevöld mèt de veurzitters vaan de naovollegende kemissies:

meziekemissie - finansjeelkemissie - peers-en propagandakemissie - festiviteitekemissie - kanselarijraad,

terwijl nog ein plaots is ope gehawwe veur de veurzitter vaan 'n eventweel nog in te stelle kemissie of veur 'nen andere Tempelhier, dee daoveur door de taak die heer vervólt in aonmèrreking kump.-



# Samestèlling

## Carnavalsvereniging De Tempeleers

---

Besjermhier vaan de Tempeleers en vaan  
de Mestreechter Vastelaovend:

Mr.W. Baron MICHIELS VAN KESSENICH.

Prizzedent vaan de Tempeleers en vaan  
de Mestreechter Vastelaovend:

JACQUES CHAPPIN.

### IERE-TEMPELEERS:

in alfabetiese vollegorde: de hiere:

P.Chambille de Beaumont - J. Chappin - A.  
Godfroy - Ch.Kemmerling - Ir.J.Regout - L.  
Schreuder.

### RAOD VAN ELF EN TWIE MAOL ELF:

in alfabetiese vollegorde: de hiere:

A.G.J.Abrahams - Mr.P.Batta - P. Bollen -  
L.Buytendyk - H.A.Essers - L.Franssen - J.  
Godfroy - G.Hoorens - R.Jansen - Ir.V.Kamm  
W.L.Lardinois - J.Limpens - H.Moors - J.  
Oliviers - A.Persoon - Fr. Pieters - Fr.  
Quaring - J.Severijns - P.A.A.Steffens - Fr.  
Thewissen - L.H.A.Vlieks.

De naam vaan de prizzedent is hijj-bove al  
geneump.

### DAGELIKS BESTUUR

J.CHAPPIN - prizzedent  
L.H.A.VLIEKS - kretser  
J.SEVERYNS - hapsjaar

### ALGEMEIN BESTUUR:

J.CHAPPIN	- prizzedent	G.Hoorens	-
L.H.A.VLIEKS	- kretser	L.Franssen	-
J.SEVERYNS	- hapsjaar	A.Persoon	- lede
		Fr.Thewissen	-
		A.Abrahams	-

Zoo stonden Tempeliers dan mee op d'n draagel  
 van 't nollj Carnavalsjaar 1957, welk jaar veer  
 as veer veer 't beender beiderke sal hebbe.  
 Op 11 November 1957 is nammelik in Mestreech  
 oopghech de Westerscher Vastelaevensverenig-  
 ging "DE TEMPELIERS".  
 Dit hilt dus in dat de Tempeliers as zedonk  
 in 1957 hun 10-jarig bestaan vierd, koudert es-  
 selt hun 2 maal 11-jarig bestaan viers es 104  
 dreef.

Beant me de Tempeliers as herore oet de 205-  
 sticht "MONUS" of es gear wilt oet 't beent  
 van dit van de Mönnes, ins verbiende in de  
 nog elied pastende "MONUS TANKEL" doeven d'n  
 ierste stek in geig door de president van  
 de toonverrijf Komme-Geestelick, Laurent Joris  
 op 25 Mei 1957, is de vereniging DE TEMPELIERS  
 1881 awer, nammelik 87 jaar.



Met, mijens te 't loek  
 kint te onderse  
 jaer te haw  
 loek beider  
 hawe - jaer  
 vint

'N PLINER  
 VIND 1957

WESTRECH, op  
 van 't jaer  
 maal 11

L.A. VLIERS  
 Ierste van de Tempeliers.



## Slot

Zoe stoonde Tempeleers dan noe op d'n drempel vaan 't nuij Carnavalsjaor 1967, welk jaor veur us toch wel 'n bezunder beteikenis zal hóbbe.

Op 11 November 1945 is naomelik in Mestreech opgeriech de Mestreechter Vastelaovensvereining "DE TEMPELEERS".

Dit hêlt dus in dat de Tempeleers es zoedaonig in 1967 hun 4e lustrum plus 2 jaor, ánders gezag: hun 2 maol 11-jaorig bestoon viere es God bleef.

Bezuut me de Tempeleers es herbore oet de Sos-sjeteit "MOMUS" of es Geer wèlt oet 't bestuur van Elf vaan de Mómme, ins verblievende in de nog altied bestaonde "MOMUS TEMPEL" boevuur d'n ierste stein is gelag door de prizzedent vaan de toenmaolige Momus-Sossjeteit, Laurent Polis op 25 Mei 1883, is de vereining DE TEMPELEERS vööl awwer, naomelik 85 jaor.-

Meh, misjiens is 't toch beter 'n verjóngingskuur te óndergoon en 't bij de bovegeneumde 22 jaor te hawwe.

Iech besleet dit - nao miene smaak beknop gehawwe - jaorverslaag mèt Uuch allemaol touw te winse

### 'NE PLEZERIGE VASTELAOVEND 1967

MESTREECH, op d'n elfde vaan d'n Elfde vaan 't jaor negetien hónderd plus zes maol elf,

L.H.A.VLIEKS,  
kretser vaan de Tempeleers.







# Slot

Zes afgeerde Tempelers van een op d'n d'vierden  
van 't jaar Carnavalsjaar 1967, volk jaar, en  
es toch wal 'n bezunder bezunder val hebbe.

Op 13 November 1965 is naomlik in Mestreech  
opgericht de Mestreechter Vastelaevensvereniging  
"DE TEMPELERS".

Dit heit dus in dat de Tempelers es opgericht  
in 1967 hun 4e lustjaar plus 2 jaar, anders ge-  
zagt hun 2 maal 11-jaorig bestaen viers es God  
bleef.

Besluit de de Tempelers es herbere mit de Ter-  
sint "NOMUS" of es Geer wält es 't bestaen  
van Elf van de Nomus, ins verblijvende in de  
nog alled bestaende "NOMUS TEMPEL" bevere d'n  
ierste stein te geleg door de priester van  
de toenmalige Nomus-Sociëteit, Laurent Peltz  
op 25 Mei 1963, is de vereniging DE TEMPELERS  
vul eswer, naomlik 18 jaar.

Wen, misjens is 't toch beier 'n verhooring  
kuer te ondergoen es 't bij ne beverenende 25  
jaar te Kouwe.

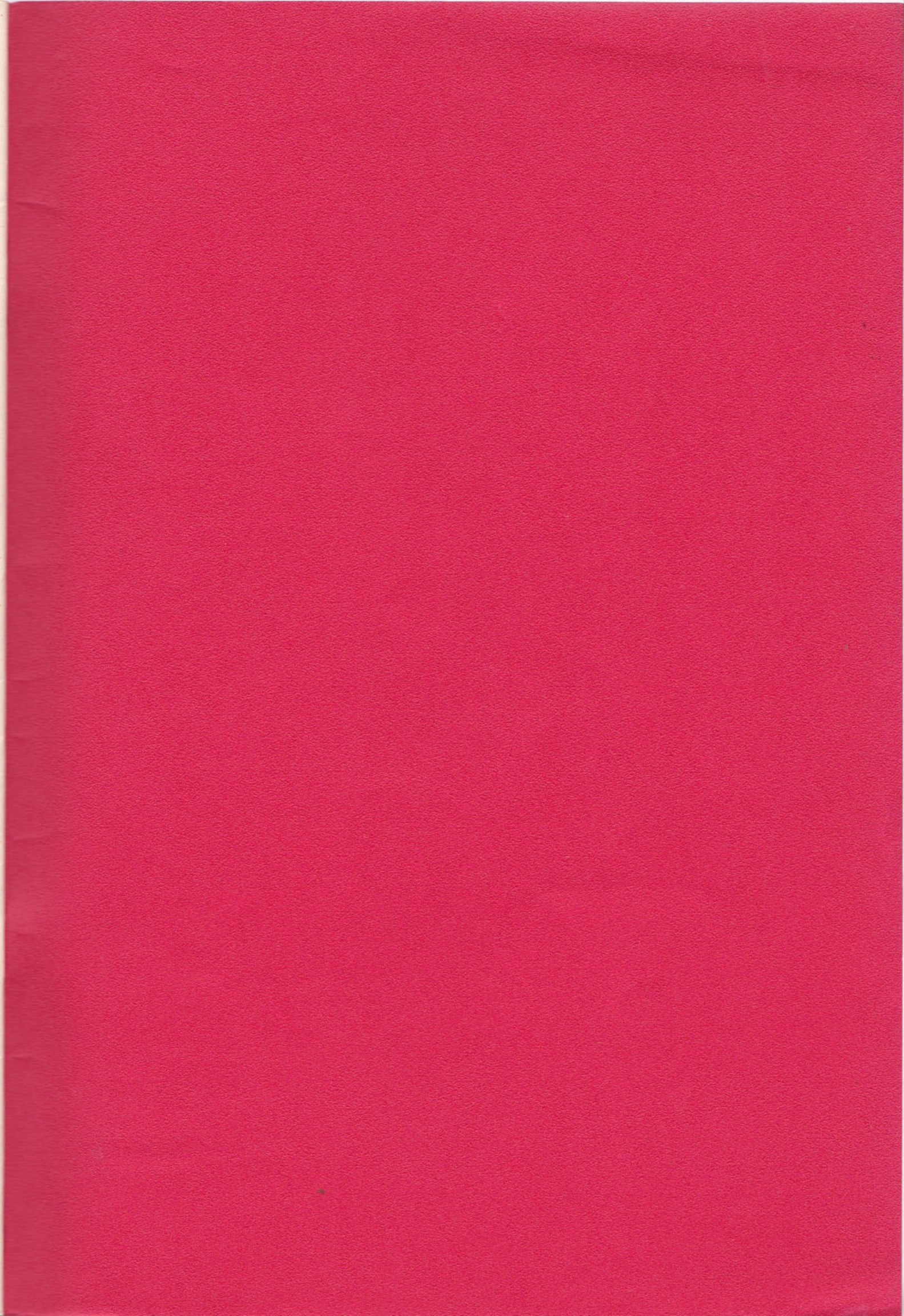
Iech heit es dit - alle mens swak beker ge-  
neve - jaarverloeg mit volk allewel. Es 't  
vinea.

## INR. PLEKKEGHE VASTELAVEND 1967

MESTREECH, op d'n elfde van d'n Elfde  
van 't jaar negatten hondert plus zes  
maal 11.

L.H.A. VLIJES,  
kretser van de Tempelers.





OFFICE  
PECAS  
DRUG